Europski parlament
2019-2024

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove

2023/0093(COD)

8.11.2023

AMANDMANI
35 - 161

Nacrt izvješća
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Prijenos postupaka u kaznenim stvarima

Prijedlog uredbe
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Amandman 35
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(7) Ova bi se Uredba trebala primjenjivati na sve zahtjeve izdane u okviru kaznenog postupka. ***Kazneni postupak autonoman je koncept prava Unije koji tumači Sud Europske unije, neovisno o sudskoj praksi Europskog suda za ljudska prava, počevši od trenutka kada nadležna tijela države članice obavijeste osobe da su osumnjičene ili optužene za počinjenje kaznenog djela pa do završetka tog postupka, pri čemu se misli na konačno rješavanje pitanja je li osumnjičena ili optužena osoba počinila kazneno djelo, uključujući, prema potrebi, određivanje kazne i odlučivanje o žalbi.***	(7) Ova bi se Uredba trebala primjenjivati na sve zahtjeve izdane u okviru kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(7) Ova bi se Uredba trebala primjenjivati na sve zahtjeve izdane u okviru kaznenog postupka. ***Kazneni postupak autonoman je koncept prava Unije koji tumači Sud Europske unije, neovisno o sudskoj praksi Europskog suda za ljudska prava, počevši od trenutka kada nadležna tijela države članice obavijeste osobe da su osumnjičene ili optužene za počinjenje kaznenog djela pa do završetka tog postupka, pri čemu se misli na konačno rješavanje pitanja je li***	(7) Ova bi se Uredba trebala primjenjivati na sve zahtjeve izdane u okviru kaznenog postupka.

osumnjičena ili optužena osoba počinila kazneno djelo, uključujući, prema potrebi, određivanje kazne i odlučivanje o žalbi.

Or. en

Amandman 37
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(16) Ovom se Uredbom predviđa nadležnost u posebnim slučajevima kako bi se osiguralo da, za prijenos kaznenog postupka u skladu s ovom Uredbom, kad to nalažu interesi učinkovitog i pravilnog sudovanja, država primateljica zahtjeva može izvršavati nadležnost za kaznena djela na koja se primjenjuje pravo države podnositeljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna za suđenje za kaznena djela za koja se traži prijenos, kad god se smatra da je ta država članica u najboljem položaju da provede kazneni progon.	(16) Ovom se Uredbom predviđa nadležnost u posebnim slučajevima kako bi se osiguralo da, za prijenos kaznenog postupka u skladu s ovom Uredbom, kad to nalažu interesi učinkovitog i pravilnog sudovanja ***i učinkovita zaštita temeljnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba, kao i žrtava, kako je sadržano u pravu Unije***, država primateljica zahtjeva može izvršavati nadležnost za kaznena djela na koja se primjenjuje pravo države podnositeljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna za suđenje za kaznena djela za koja se traži prijenos, kad god se smatra da je ta država članica u najboljem položaju da provede kazneni progon.

Or. en

Amandman 38
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(17) Takvu nadležnost trebalo bi utvrditi u situacijama u kojima država primateljica zahtjeva odbija predaju osumnjičene ili	(17) Takvu nadležnost trebalo bi utvrditi ***na temelju posebnih razloga navedenih u ovoj Uredbi***. ***Država primateljica zahtjeva***

optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog i koja se nalazi u državi ***primateljici zahtjeva*** i državljanin je te države članice ili ima boravište u toj državi, ako se ***takvo odbijanje temelji na posebnim razlozima navedenima u ovoj Uredbi***. ***Država primateljica zahtjeva*** trebala bi imati nadležnost i kada kazneno djelo proizvodi učinke ili uzrokuje štetu uglavnom u državi primateljici zahtjeva. Štetu bi trebalo uzeti u obzir kad god je to jedan od sastavnih elemenata kaznenog djela, u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna i ako je u toj državi već u tijeku kazneni postupak protiv iste osumnjičene ili optužene osobe u vezi s drugim činjenicama tako da bi se o svim kaznenim djelima te osobe moglo odlučivati u jednom kaznenom postupku ili ako je u toj državi u tijeku kazneni postupak protiv drugih osoba u vezi s istim ili povezanim činjenicama, što bi posebno moglo biti relevantno za objedinjavanje istrage i kaznenog progona zločinačke organizacije u jednoj državi članici. U oba bi slučaja osumnjičena ili optužena osoba u kaznenom postupku koji se prenosi trebala biti državljanin države primateljice zahtjeva ili imati boravište u toj državi.

trebala bi biti nadležna u situacijama u kojima država primateljica zahtjeva odbija predaju osumnjičene ili optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog i koja se nalazi ***u toj državi*** i državljanin je te države članice ili ima boravište u toj državi, ako se ***utvrdi da, u iznimnim situacijama, postoje ozbiljni i opravdani razlozi za vjerovanje, na temelju konkretnih i objektivnih dokaza, da bi predaja u posebnim okolnostima predmeta podrazumijevala očitu povredu relevantnog temeljnog prava iz članka 6. Ugovora o Europskoj uniji i Povelje***. Trebala bi imati nadležnost i kada kazneno djelo proizvodi učinke ili uzrokuje štetu uglavnom u državi primateljici zahtjeva. Štetu bi trebalo uzeti u obzir kad god je to jedan od sastavnih elemenata kaznenog djela, u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna i ako je u toj državi već u tijeku kazneni postupak protiv iste osumnjičene ili optužene osobe u vezi s drugim činjenicama tako da bi se o svim kaznenim djelima te osobe moglo odlučivati u jednom kaznenom postupku ili ako je u toj državi u tijeku kazneni postupak protiv drugih osoba u vezi s istim ili povezanim činjenicama, što bi posebno moglo biti relevantno za objedinjavanje istrage i kaznenog progona zločinačke organizacije u jednoj državi članici. U oba bi slučaja osumnjičena ili optužena osoba u kaznenom postupku koji se prenosi trebala biti državljanin države primateljice zahtjeva ili imati boravište u toj državi.

Or. en

Amandman 39
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(18) Kako bi se ispunila svrha ove Uredbe i spriječili sukobi nadležnosti, posebno uzimajući u obzir one države članice čiji se pravni sustavi, ili progon određenih kaznenih djela, temelje na obveznom kaznenom progonu, država podnositeljica zahtjeva, kada traži prijenos kaznenog postupka, trebala bi se odreći svoje nadležnosti u kaznenom progonu dotične osobe za kazneno djelo za koje se traži prijenos. Na temelju toga nadležna tijela države podnositeljice zahtjeva trebala bi ***moći*** prekinuti kazneni postupak koji se pred njima vodi u korist države članice za koju je utvrđeno da je u boljem položaju da provede kazneni progon, čak i ako bi, u skladu s nacionalnim pravom, imala dužnost kaznenog progona. Takvo odricanje od nadležnosti ne bi trebalo dovoditi u pitanje odredbe ove Uredbe o učincima prijenosa kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva.	(18) Kako bi se ispunila svrha ove Uredbe i spriječili sukobi nadležnosti, posebno uzimajući u obzir one države članice čiji se pravni sustavi, ili progon određenih kaznenih djela, temelje na obveznom kaznenom progonu, država podnositeljica zahtjeva, kada traži prijenos kaznenog postupka, trebala bi se odreći svoje nadležnosti u kaznenom progonu dotične osobe za kazneno djelo za koje se traži prijenos. Na temelju toga nadležna tijela države podnositeljice zahtjeva trebala bi prekinuti kazneni postupak koji se pred njima vodi u korist države članice za koju je utvrđeno da je u boljem položaju da provede kazneni progon, čak i ako bi, u skladu s nacionalnim pravom, imala dužnost kaznenog progona. Takvo odricanje od nadležnosti ne bi trebalo dovoditi u pitanje odredbe ove Uredbe o učincima prijenosa kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva.

Or. en

Amandman 40
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 21.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(21) Države članice trebale bi osigurati da se pri primjeni ove Uredbe uzmu u obzir potrebe ranjivih osoba. U skladu s Preporukom Komisije (2013/C 378/02)[60], ranjivim osumnjičenim ili optuženim osobama smatraju se sve ranjive osumnjičene ili optužene osobe koje nisu sposobne razumjeti kazneni postupak ili u njemu učinkovito sudjelovati zbog svoje dobi, psihičkog ili fizičkog stanja ili bilo kakva oblika invaliditeta.	(21) Države članice trebale bi osigurati da se pri primjeni ove Uredbe uzmu u obzir potrebe ranjivih osoba. U skladu s Preporukom Komisije (2013/C 378/02)[60], ranjivim osumnjičenim ili optuženim osobama smatraju se sve ranjive osumnjičene ili optužene osobe koje nisu sposobne razumjeti kazneni postupak ili u njemu učinkovito sudjelovati zbog svoje dobi, psihičkog ili fizičkog stanja ili bilo kakva oblika invaliditeta. ***Pri procjeni njihove ranjivosti trebalo bi uzeti u obzir***

	imigracijski ili boravišni status osumnjičenih ili optuženih osoba te mogu li razumjeti jezik postupka u državi članici podnositeljici ili državi članici primateljici zahtjeva.
[60] Preporuka Komisije od 27. studenoga 2013. o postupovnim jamstvima za ranjive osobe osumnjičene ili optužene u kaznenom postupku (2013/C 378/02) (SL C 378, 24.12.2013., str. 8.).	[60] Preporuka Komisije od 27. studenoga 2013. o postupovnim jamstvima za ranjive osobe osumnjičene ili optužene u kaznenom postupku (2013/C 378/02) (SL C 378, 24.12.2013., str. 8.).
	Or. en

Amandman 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 23.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(23) Ovom se Uredbom ne ***bi trebala nametati*** obveza zahtijevanja prijenosa kaznenog postupka. Pri odlučivanju o tome treba li izdati zahtjev za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva ***treba razmotriti*** je li takav prijenos nužan i primjeren. Ta ***bi*** se odluka ***trebala donositi*** na pojedinačnoj osnovi kako bi se utvrdila država članica koja je najprimjerenija za provođenje kaznenog progona dotičnog kaznenog djela.	(23) Ovom se Uredbom ne ***nameće*** obveza zahtijevanja prijenosa kaznenog postupka. Pri odlučivanju o tome treba li izdati zahtjev za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva ***razmatra*** je li takav prijenos nužan i primjeren. Ta se odluka ***donosi*** na pojedinačnoj osnovi kako bi se utvrdila država članica koja je najprimjerenija za provođenje kaznenog progona dotičnog kaznenog djela.
	Or. en

Amandman 42
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 25.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*

(25) Ako je osumnjičena ili optužena osoba državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u toj državi, prijenos kaznenog postupka mogao bi biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osumnjičene ili optužene osobe da sudjeluje na raspravi, u skladu s Direktivom (EU) 2016/343. Slično tome, ako su većina žrtava državljani države primateljice zahtjeva ili osobe s boravištem u toj državi, prijenos može biti opravdan kako bi se žrtvama omogućilo da lako sudjeluju u kaznenom postupku i da ih se učinkovito sasluša kao svjedoke tijekom postupka. ***U slučajevima kada je predaja osumnjičene ili optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog odbijena u državi primateljici zahtjeva na temelju razloga navedenih u ovoj Uredbi, prijenos može biti opravdan i ako se ta osoba nalazi u državi primateljici zahtjeva, a nije njezin državljanin ili nema boravište u njoj.***	(25) Ako je osumnjičena ili optužena osoba državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u toj državi, prijenos kaznenog postupka mogao bi biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osumnjičene ili optužene osobe da sudjeluje na raspravi, u skladu s Direktivom (EU) 2016/343. Slično tome, ako su većina žrtava državljani države primateljice zahtjeva ili osobe s boravištem u toj državi, prijenos može biti opravdan kako bi se žrtvama omogućilo da lako sudjeluju u kaznenom postupku i da ih se učinkovito sasluša kao svjedoke tijekom postupka.

Or. en

Amandman 43
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 25.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(25) Ako je osumnjičena ili optužena osoba državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u toj državi, prijenos kaznenog postupka mogao bi biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osumnjičene ili optužene osobe da sudjeluje na raspravi, u skladu s Direktivom (EU) 2016/343. Slično tome, ako su ***većina žrtava*** državljani države primateljice zahtjeva ili osobe s boravištem u toj državi, prijenos može biti opravdan kako bi se žrtvama omogućilo da lako sudjeluju u kaznenom postupku i da ih se	(25) Ako je osumnjičena ili optužena osoba državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u toj državi, prijenos kaznenog postupka mogao bi biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osumnjičene ili optužene osobe da sudjeluje na raspravi, u skladu s Direktivom (EU) 2016/343. Slično tome, ako su ***žrtva ili žrtve*** državljani države primateljice zahtjeva ili osobe s boravištem u toj državi, prijenos može biti opravdan kako bi se žrtvama omogućilo da lako sudjeluju u kaznenom postupku i da ih se

učinkovito sasluša kao svjedoke tijekom postupka. U slučajevima kada je predaja osumnjičene ili optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog odbijena u državi primateljici zahtjeva na temelju razloga navedenih u ovoj Uredbi, prijenos može biti opravdan i ako se ta osoba nalazi u državi primateljici zahtjeva, a nije njezin državljanin ili nema boravište u njoj.

učinkovito sasluša kao svjedoke tijekom postupka. U slučajevima kada je predaja osumnjičene ili optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog odbijena u državi primateljici zahtjeva na temelju razloga navedenih u ovoj Uredbi, prijenos može biti opravdan i ako se ta osoba nalazi u državi primateljici zahtjeva, a nije njezin državljanin ili nema boravište u njoj.

Or. en

Amandman 44
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 27.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(27) Prijenos kaznenog postupka može biti opravdan i ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičene ili optužene osobe ili ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim ili povezanim činjenicama koje uključuju druge osobe, npr. u slučaju kaznenog progona prekograničnih zločinačkih organizacija, u kojima bi se protiv različitih suoptuženika mogao voditi kazneni progon u različitim državama članicama. Nadalje, ako osumnjičena ili optužena osoba služi ili mora služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva za drugo kazneno djelo, prijenos kaznenog postupka može biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osuđene osobe da bude nazočna na suđenju za koje se traži prijenos kaznenog postupka, dok služi kaznu u državi primateljici zahtjeva. Nadalje, tijela koja podnose zahtjev trebala bi razmotriti može li se prijenosom kaznenog postupka omogućiti bolja društvena rehabilitacija dotične osobe u slučaju izvršenja kazne u državi	(27) Prijenos kaznenog postupka može biti opravdan i ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičene ili optužene osobe ili ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim ili povezanim činjenicama koje uključuju druge osobe, npr. u slučaju kaznenog progona prekograničnih zločinačkih organizacija, u kojima bi se protiv različitih suoptuženika mogao voditi kazneni progon u različitim državama članicama. Nadalje, ako osumnjičena ili optužena osoba služi ili mora služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva za drugo kazneno djelo, prijenos kaznenog postupka može biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osuđene osobe da bude nazočna na suđenju za koje se traži prijenos kaznenog postupka, dok služi kaznu u državi primateljici zahtjeva. Nadalje, tijela koja podnose zahtjev trebala bi razmotriti može li se prijenosom kaznenog postupka omogućiti bolja društvena rehabilitacija dotične osobe u slučaju izvršenja kazne u državi

primateljici zahtjeva: u tu svrhu trebalo bi uzeti u obzir povezanost osobe s državom primateljicom zahtjeva, bez obzira na to radi li se o obiteljskim, jezičnim, kulturnim, društvenim ili gospodarskim vezama te bilo kojim drugim vezama s državom primateljicom zahtjeva.

primateljici zahtjeva: u tu svrhu trebalo bi uzeti u obzir povezanost osobe s državom primateljicom zahtjeva, bez obzira na to radi li se o obiteljskim, jezičnim, kulturnim, društvenim ili gospodarskim vezama te bilo kojim drugim vezama s državom primateljicom zahtjeva. ***Štoviše, tijela podnositelji zahtjeva trebaju pažljivo razmotriti može li prijenos kaznenog postupka olakšati postizanje ciljeva restorativnog pravosuđa.***

Or. en

Amandman 45
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 29.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(29) Osumnjičene ili optužene osobe ili žrtve trebale bi imati ***mogućnost*** zatražiti prijenos kaznenog postupka koji se na njih odnosi u drugu državu članicu. ***Međutim,*** tim se zahtjevima ne bi trebala nametati nikakva obveza tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelu primatelju zahtjeva da zatraži prijenos kaznenog postupka ili ga prenese. Ako nadležna tijela saznaju za usporedni kazneni postupak na temelju zahtjeva za prijenos koji je podnijela osumnjičena ili optužena osoba ili žrtva ili odvjetnik u njihovo ime, tada su obvezna međusobno se savjetovati u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.	(29) Osumnjičene ili optužene osobe ili žrtve trebale bi imati ***pravo*** zatražiti prijenos kaznenog postupka koji se na njih odnosi u drugu državu članicu. Tim se zahtjevima ne bi trebala nametati nikakva obveza tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelu primatelju zahtjeva da zatraži prijenos kaznenog postupka ili ga prenese. ***Međutim, te bi zahtjeve trebala propisno ocijeniti nadležna tijela, koja donose obrazloženu odluku i o tome obavještavaju podnositelje zahtjeva i sve druge uključene strane.*** Ako nadležna tijela saznaju za usporedni kazneni postupak na temelju zahtjeva za prijenos koji je podnijela osumnjičena ili optužena osoba ili žrtva ili odvjetnik u njihovo ime, tada su obvezna međusobno se savjetovati u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.

Or. en

Amandman 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 29.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(29) Osumnjičene ili optužene osobe ili žrtve trebale bi imati mogućnost ***zatražiti*** prijenos kaznenog postupka koji se na njih odnosi u drugu državu članicu. Međutim, tim se ***zahtjevima*** ne ***bi trebala nametati*** nikakva obveza tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelu primatelju zahtjeva da zatraži prijenos kaznenog postupka ili ga prenese. Ako nadležna tijela saznaju za usporedni kazneni postupak na temelju ***zahtjeva*** za prijenos koji je podnijela osumnjičena ili optužena osoba ili žrtva ili odvjetnik u njihovo ime, tada su obvezna međusobno se savjetovati u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.	(29) Osumnjičene ili optužene osobe ili žrtve trebale bi imati mogućnost ***predložiti*** prijenos kaznenog postupka koji se na njih odnosi u drugu državu članicu. Međutim, tim se ***prijedlozima*** ne ***nameće*** nikakva obveza tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelu primatelju zahtjeva da zatraži prijenos kaznenog postupka ili ga prenese. Ako nadležna tijela saznaju za usporedni kazneni postupak na temelju ***prijedloga*** za prijenos koji je podnijela osumnjičena ili optužena osoba ili žrtva ili odvjetnik u njihovo ime, tada su obvezna međusobno se savjetovati u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.

Or. en

Amandman 47
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da uzmu u obzir svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. ***Pri ocjeni*** legitimnog interesa osumnjičene ili optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj	(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje ***prije namjeravanog prijenosa***, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da uzmu u obzir svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. ***Države članice trebale bi osigurati da pravo na informacije osumnjičene ili optužene***

zahtjeva ***trebalo bi uzeti u obzir potrebu*** da se osigura povjerljivost istrage ***i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe***, npr. kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu unatoč uloženim razumnim naporima, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.

osobe uključuje pravo na pristup spisu, kao i sva druga postupovna prava koja su potrebna za učinkovito ostvarivanje njihova prava na saslušanje. Nakon ocjene legitimnog interesa osumnjičene ili optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva ***može odlučiti iznimno i privremeno odgoditi pravo na obavijest o traženom prijenosu, ako je to potrebno kako bi se izbjegle ozbiljne negativne posljedice za život, slobodu ili tjelesni integritet osobe, ili*** da se osigura povjerljivost istrage, npr. kad je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu unatoč uloženim razumnim naporima, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.

Or. en

Amandman 48
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da uzmu u obzir svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. Pri ocjeni	(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da uzmu u obzir svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. Pri ocjeni

legitimnog interesa osumnjičene ili optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe, npr. kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu unatoč uloženim razumnim naporima, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.	legitimnog interesa osumnjičene ili optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe, npr. kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu unatoč uloženim razumnim naporima, ***tijelo podnositelj zahtjeva može zatražiti pomoć od tijela primatelja zahtjeva u izvršavanju tog zadatka. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu unatoč uloženim razumnim naporima,*** obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.
	Or. en

Amandman 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da ***uzmu u obzir*** svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. Pri ocjeni legitimnog interesa osumnjičene ili	(30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenu ili optuženu osobu o planiranom prijenosu te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba usmeno ili pismeno izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da ***registriraju*** svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. Pri ocjeni legitimnog interesa osumnjičene ili

optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe, npr. kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu ***unatoč uloženim razumnim naporima***, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.

optužene osobe da bude obaviještena o namjeravanom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe, npr. kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenu ili optuženu osobu, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka promjene tih okolnosti.

Or. en

Amandman 50
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 31.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(31) Pri primjeni ove Uredbe trebalo bi uzeti u obzir prava žrtava utvrđena u Direktivi 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća[63]. Ovu Uredbu ne bi trebalo tumačiti kao sprečavanje država članica da žrtvama na temelju nacionalnog prava dodijele veća prava od onih utvrđenih pravom Unije.	(31) Pri primjeni ove Uredbe trebalo bi uzeti u obzir prava žrtava utvrđena u Direktivi 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća[63]. ***U iznimnim slučajevima, na primjer zbog velikog broja žrtava u određenom predmetu, kada je teško informirati određene žrtve i savjetovati se s njima o namjeri izdavanja zahtjeva za prijenos postupka, trebalo bi biti moguće pružati informacije žrtvama putem tiska, putem službene internetske stranice nadležnog tijela ili putem sličnih komunikacijskih kanala, kako je navedeno u Direktivi 2012/29/EU.*** Ovu Uredbu ne bi trebalo tumačiti kao sprečavanje država članica da žrtvama na temelju nacionalnog prava dodijele veća

prava od onih utvrđenih pravom Unije.

[63] Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

[63] Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

Or. en

Amandman 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 34.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(34) Država primateljica zahtjeva trebala bi osumnjičenicima i optuženicima, kao i žrtvama, osigurati pristup učinkovitim pravnim lijekovima protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 47. Povelje i postupaka koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava kad god se primjenom ove Uredbe negativno utječe na njihova prava.	(34) Država primateljica zahtjeva trebala bi osumnjičenicima i optuženicima, kao i žrtvama, osigurati pristup učinkovitim pravnim lijekovima protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 47. Povelje i postupaka koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava kad god se primjenom ove Uredbe negativno utječe na njihova prava. ***Razlozi za odbijanje iz članka 13. mogu poslužiti kao dodatna osnova za ocjenu kako bi se utvrdilo treba li iskoristiti pravni lijek. Ako je diskrecijska ovlast dodijeljena u skladu s člankom 13. stavkom 2. točkom (b), nadležno tijelo u državi primateljici zahtjeva trebalo bi biti ovlašteno provjeriti je li tijelo u državi primateljici zahtjeva napravilo očite pogreške u primjeni tog diskrecijskog prava.***

Or. en

Amandman 52
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 34.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(34) Država primateljica zahtjeva ***trebala*** bi osumnjičenicima i optuženicima, kao i žrtvama, osigurati pristup učinkovitim pravnim lijekovima protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 47. Povelje i postupaka koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava kad god se primjenom ove Uredbe negativno utječe na njihova prava.	(34) Država ***podnositeljica i država*** primateljica zahtjeva ***trebale*** bi osumnjičenicima i optuženicima, kao i žrtvama, osigurati pristup učinkovitim pravnim lijekovima protiv odluke o ***zahtijevanju,*** prihvaćanju ***ili odbijanju*** prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 47. Povelje i postupaka koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava kad god se primjenom ove Uredbe negativno utječe na njihova prava.

Or. en

Amandman 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 34.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(34.a) Države članice osiguravaju da osumnjičenici, optužene osobe i žrtve imaju pravo na pristup spisu, kao i sva druga postupovna prava koja su potrebna za učinkovito ostvarivanje njihova prava na učinkovit pravni lijek. Pristup spisu mora biti ograničen na dokumente povezane s prijenosom kaznenog postupka i kako bi se ostvarilo njihovo pravo na učinkovit pravni lijek.

Or. en

Amandman 54
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe

Uvodna izjava 36.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(36) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi se savjetovati s tijelom primateljem zahtjeva prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka kad je to potrebno, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos kaznenog postupka služio interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja te je li vjerojatno da će se tijelo primatelj zahtjeva pozvati na jedan od razloga za odbijanje u skladu s ovom Uredbom.	(36) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi se savjetovati s tijelom primateljem zahtjeva prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka kad je to potrebno, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos kaznenog postupka služio interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja***, bi li neopravdano narušioučinkovitu zaštitu temeljnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba ili žrtava*** te je li vjerojatno da će se tijelo primatelj zahtjeva pozvati na jedan od razloga za odbijanje u skladu s ovom Uredbom.

Or. en

Amandman 55
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 38.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(38) Sve dok tijelo primatelj zahtjeva ne donese odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi moći povući zahtjev, na primjer ako sazna za dodatne elemente zbog kojih se prijenos više ne čini opravdanim.	(38) Sve dok tijelo primatelj zahtjeva ne donese odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi moći povući zahtjev, na primjer ako sazna za dodatne elemente zbog kojih se prijenos više ne čini opravdanim. ***Odluku o povlačenju zahtjeva trebalo bi obrazložiti u pisanom obliku, a obrazloženje bi trebalo podijeliti s osumnjičenim ili optuženim osobama, kao i žrtvama.***

Or. en

Amandman 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 39.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(39) Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi obavijestiti tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj obrazloženoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije 60 dana nakon primitka zahtjeva za prijenos kaznenog postupka. U posebnim slučajevima, kada tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati to razdoblje, na primjer ako smatra da su dodatne informacije potrebne, ono se može produljiti samo za dodatnih 30 dana kako bi se izbjegla prekomjerna kašnjenja.	(39) Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi obavijestiti tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj obrazloženoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije 60 dana nakon primitka zahtjeva za prijenos kaznenog postupka. U posebnim slučajevima, kada tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati to razdoblje, na primjer ako smatra da su dodatne informacije potrebne, ono se može produljiti samo za dodatnih 30 dana kako bi se izbjegla prekomjerna kašnjenja. ***U nekim slučajevima tijelo primatelj zahtjeva možda nije poznato tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelo primatelj zahtjeva možda nije nadležno za donošenje odluke iz članka 12. Naposljetku, nadležno tijelo u državi članici primateljici zahtjeva izdaje potvrdu primitka zahtjeva.***

Or. en

Amandman 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 40.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(40) Prijenos kaznenog postupka ne bi se trebao odbiti na temelju razloga koji nisu predviđeni ovom Uredbom. Kako bi se mogao prihvatiti prijenos kaznenog postupka, u državi primateljici zahtjeva trebao bi biti moguć progon činjenica na kojima se temelji kazneni postupak koji je predmet prijenosa. Tijelo primatelj zahtjeva ne bi trebalo prihvatiti prijenos kaznenog postupka ako postupanje zbog kojeg se traži prijenos nije kazneno djelo u	(40) Prijenos kaznenog postupka ne bi se trebao odbiti na temelju razloga koji nisu predviđeni ovom Uredbom. Kako bi se mogao prihvatiti prijenos kaznenog postupka, u državi primateljici zahtjeva trebao bi biti moguć progon činjenica na kojima se temelji kazneni postupak koji je predmet prijenosa. Tijelo primatelj zahtjeva ne bi trebalo prihvatiti prijenos kaznenog postupka ako postupanje zbog kojeg se traži prijenos nije kazneno djelo u

državi primateljici zahtjeva ili ako država primateljica zahtjeva nije nadležna za to kazneno djelo, osim ako ostvaruje nadležnost predviđenu ovom Uredbom. Nadalje, prijenos kaznenog postupka ne bi se trebao prihvatiti u slučaju drugih prepreka kaznenom progonu u državi primateljici zahtjeva. Tijelo primatelj zahtjeva ***trebalo bi*** također ***moći*** odbiti prijenos kaznenog postupka ako osumnjičena ili optužena osoba uživa imunitet ili povlasticu u skladu s pravom države primateljice zahtjeva, npr. u odnosu na određene kategorije osoba (kao što su diplomati) ili posebno zaštićene odnose (kao što je povlastica između odvjetnika i klijenta) ili ako tijelo primatelj zahtjeva smatra da takav prijenos nije opravdan interesima učinkovitog i pravilnog sudovanja, primjerice zato što nije ispunjen nijedan od kriterija za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka ili ako je potvrda o zahtjevu za prijenos nepotpuna ili ju je tijelo podnositelj zahtjeva nepravilno ispunilo, čime se tijelu primatelju zahtjeva ne omogućuju potrebne informacije za ocjenu zahtjeva za prijenos kaznenog postupka.

državi primateljici zahtjeva ili ako država primateljica zahtjeva nije nadležna za to kazneno djelo, osim ako ostvaruje nadležnost predviđenu ovom Uredbom. Nadalje, prijenos kaznenog postupka ne bi se trebao prihvatiti u slučaju drugih prepreka kaznenom progonu u državi primateljici zahtjeva. Tijelo primatelj zahtjeva također ***može*** odbiti prijenos kaznenog postupka ako osumnjičena ili optužena osoba uživa imunitet ili povlasticu u skladu s pravom države primateljice zahtjeva, npr. u odnosu na određene kategorije osoba (kao što su diplomati) ili posebno zaštićene odnose (kao što je povlastica između odvjetnika i klijenta) ili ako tijelo primatelj zahtjeva smatra da takav prijenos nije opravdan interesima učinkovitog i pravilnog sudovanja, primjerice zato što nije ispunjen nijedan od kriterija za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka ili ako je potvrda o zahtjevu za prijenos nepotpuna ili ju je tijelo podnositelj zahtjeva nepravilno ispunilo, čime se tijelu primatelju zahtjeva ne omogućuju potrebne informacije za ocjenu zahtjeva za prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 58
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 43.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(43) Ako tijelo primatelj zahtjeva prihvati prijenos kaznenog postupka potrebno je obustaviti ili prekinuti kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva kako bi se izbjeglo udvostručavanje mjera u državi podnositeljici zahtjeva i državi primateljici zahtjeva. ***Time se ne bi trebale dovoditi u pitanje istrage ili druge***	(43) Ako tijelo primatelj zahtjeva prihvati prijenos kaznenog postupka potrebno je obustaviti ili prekinuti kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva kako bi se izbjeglo udvostručavanje mjera u državi podnositeljici zahtjeva i državi primateljici zahtjeva. ***Države podnositeljice zahtjeva više ne bi trebale***

postupovne mjere koje bi mogle biti potrebne za izvršenje odluka na temelju instrumenata uzajamnog priznavanja ili za ispunjavanje zahtjeva za uzajamnu pravnu pomoć povezanih s postupcima koji podliježu prijenosu. Pojam „istražne ili druge postupovne mjere" trebalo bi tumačiti široko, na način da uključuje ne samo svaku mjeru u svrhu prikupljanja dokaza, nego i svaki postupovni akt kojim se određuje istražni zatvor ili bilo koja druga privremena mjera. Kako bi se izbjeglo osporavanje zlouporabe i osiguralo da kazneni postupak ne bude produljen, ako je u državi primateljici zahtjeva upotrijebljen pravni lijek sa suspenzivnim učinkom, kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva ne bi trebalo obustaviti niti prekinuti dok se u državi primateljici zahtjeva ne donese odluka o pravnom lijeku.	***kazneno goniti osumnjičenu osobu za kazneno djelo u vezi s kojim je prijenos postupka prihvaćen ili izvršavati presudu koja je prethodno izrečena u toj državi protiv osumnjičene ili optužene osobe za to kazneno djelo***.

Or. en

Amandman 59
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 43.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(43.a) Nakon što je prijenos postupka odobren i kako bi se olakšao učinkovit postupak prijenosa, tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu se međusobno savjetovati kako bi odredili potrebne dokumente ili dijelove takvih dokumenata koje treba proslijediti te ih, prema potrebi, prevesti. Međutim, odluka o slanju samo dijelova dokumenata trebala bi biti uravnotežena i utemeljena na pažljivom razmatranju predmetnih dokumenata kako se ne bi dovela u pitanje pravednost postupka.

Or. en

Amandman 60
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 46.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(46) Ako tijelo primatelj zahtjeva odluči prekinuti kazneni postupak povezan s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos, tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak kad god to ne bi dovelo do povrede načela ne bis in idem, tj. kad god ta odluka definitivno ne sprečava daljnji progon u skladu s pravom države primateljice zahtjeva i stoga ne sprečava pokretanje daljnjeg postupka u vezi s istim djelima u toj državi. Žrtve bi trebale imati mogućnost pokretanja ili zahtijevanja ponovnog pokretanja kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom te države, pod uvjetom da se time ne krši načelo ne bis in idem.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 50.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(50) Upotrebom standardizirane potvrde prevedene na sve službene jezike Unije ***olakšala bi*** se suradnja i razmjena informacija između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva, čime ***bi*** im se ***omogućilo*** brže i učinkovitije donošenje odluke o zahtjevu za prijenos. Upotrebom takve potvrde smanjili bi se	(50) Upotrebom standardizirane potvrde prevedene na sve službene jezike Unije ***olakšava*** se suradnja i razmjena informacija između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva, čime im se ***omogućava*** brže i učinkovitije donošenje odluke o zahtjevu za prijenos. Upotrebom takve potvrde smanjili bi se

troškovi prevođenja te bi se doprinijelo većoj kvaliteti zahtjeva.

troškovi prevođenja te bi se doprinijelo većoj kvaliteti zahtjeva.

Or. en

Amandman 62
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 55.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(55) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i razvoj tog referentnog implementacijskog softvera. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver na način kojim se voditeljima obrade omogućuje da osiguraju usklađenost sa zahtjevima i načelima zaštite podataka utvrđenima u ***uredbama*** (EU) 2018/1725[69] ***i (EU) 2016/679***[70] Europskog parlamenta i Vijeća i Direktivi (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća[71], a posebno s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka te uz visoku razinu kibersigurnosti. Referentni implementacijski softver isto bi tako trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere potrebne za osiguravanje odgovarajuće razine sigurnosti i interoperabilnosti, uzimajući u obzir da se mogu razmjenjivati i posebne kategorije podataka. Komisija ne obrađuje osobne podatke u kontekstu izrade, održavanja i razvoja tog referentnog implementacijskog softvera.	(55) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i razvoj tog referentnog implementacijskog softvera. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver na način kojim se voditeljima obrade omogućuje da osiguraju usklađenost sa zahtjevima i načelima zaštite podataka utvrđenima u ***Uredbi*** (EU) 2018/1725[69] Europskog parlamenta i Vijeća i Direktivi (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća[71], a posebno s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka te uz visoku razinu kibersigurnosti. Referentni implementacijski softver isto bi tako trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere potrebne za osiguravanje odgovarajuće razine sigurnosti i interoperabilnosti, uzimajući u obzir da se mogu razmjenjivati i posebne kategorije podataka. Komisija ne obrađuje osobne podatke u kontekstu izrade, održavanja i razvoja tog referentnog implementacijskog softvera.
[69] Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i	[69] Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i

Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018, str. 39.).	Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018, str. 39.).
***[70] Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka), (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.*).**	
[71] Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL L 119, 4.5.2016., str. 89.).	[71] Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL L 119, 4.5.2016., str. 89.).

Or. en

Amandman 63
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 58.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(58) Ovom bi se Uredbom trebala stvoriti pravna osnova za razmjenu osobnih podataka među državama članicama za potrebe prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 8. i člankom 10. točkom (a) Direktive (EU) 2016/680. Međutim, kad je riječ o bilo kojem drugom aspektu, kao što je rok za zadržavanje osobnih podataka koje ***je primilo*** tijelo podnositelj zahtjeva, obrada osobnih podataka koju provode tijela podnositelji zahtjeva i tijela primatelji zahtjeva trebala bi podlijegati nacionalnim zakonima država članica donesenima u skladu s Direktivom (EU) 2016/680. Tijelo podnositelj zahtjeva i	(58) Ovom bi se Uredbom trebala stvoriti pravna osnova za razmjenu osobnih podataka među državama članicama za potrebe prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 8. i člankom 10. točkom (a) Direktive (EU) 2016/680. Međutim, kad je riječ o bilo kojem drugom aspektu, kao što je rok za zadržavanje osobnih podataka koje ***su prenijeli*** tijelo podnositelj zahtjeva ***i tijelo primatelj zahtjeva na temelju ove Uredbe***, obrada osobnih podataka koju provode tijela podnositelji zahtjeva i tijela primatelji zahtjeva ***te njihova središnja tijela, ako su uključena,*** trebala bi podlijegati nacionalnim

tijelo primatelj zahtjeva trebali bi se smatrati voditeljima obrade u pogledu obrade osobnih podataka u skladu s tom direktivom. Središnja tijela pružaju administrativnu potporu tijelu podnositelju zahtjeva i tijelu primatelju zahtjeva te bi ih, u mjeri u kojoj obrađuju osobne podatke u ***ime tih voditelja obrade***, trebalo smatrati ***izvršiteljima obrade odgovarajućeg voditelja obrade***. Kad je riječ o obradi osobnih podataka koju provodi Eurojust, Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća trebala bi se primjenjivati u kontekstu ove Uredbe ne dovodeći u pitanje posebna pravila o zaštiti podataka iz Uredbe (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća[73].	zakonima država članica donesenima u skladu s Direktivom (EU) 2016/680. Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva trebali bi se smatrati voditeljima obrade u pogledu obrade osobnih podataka u skladu s tom direktivom. Središnja tijela pružaju administrativnu potporu tijelu podnositelju zahtjeva i tijelu primatelju zahtjeva te bi ih, u mjeri u kojoj ***su ona nadležna tijela koja*** obrađuju osobne podatke u ***skladu s ovom Uredbom***, trebalo smatrati ***voditeljima obrade***. Kad je riječ o obradi osobnih podataka koju provodi Eurojust, Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća trebala bi se primjenjivati u kontekstu ove Uredbe ne dovodeći u pitanje posebna pravila o zaštiti podataka iz Uredbe (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća[73].
[73] Uredba (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP, PE/37/2018/REV/1 (SL L 295, 21.11.2018., str. 138.).	[73] Uredba (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP, PE/37/2018/REV/1 (SL L 295, 21.11.2018., str. 138.).
	Or. en

Amandman 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 1. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Uredba se primjenjuje u svim slučajevima prijenosa kaznenog postupka u Uniji od trenutka kada je osoba identificirana kao osumnjičenik.	2. Uredba se primjenjuje u svim slučajevima prijenosa kaznenog postupka u Uniji ***barem*** od trenutka kada je osoba identificirana kao osumnjičenik.
	Or. en

Amandman 65
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 1. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Uredba se primjenjuje u svim slučajevima prijenosa kaznenog postupka ***u Uniji od trenutka kada je osoba identificirana kao osumnjičenik***.	2. Uredba se primjenjuje u svim slučajevima prijenosa kaznenog postupka ***koji se provode u državama članicama Unije***.

Or. en

Amandman 66
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(a) sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj nadležan za dotični predmet ili	(a) sudac, sud, istražni sudac***, osumnjičenik, optuženik, pravni savjetnik osumnjičene ili optužene osobe*** ili javni tužitelj nadležan za dotični predmet ili

Or. en

Obrazloženje

Definiciju „tijela podnositelja zahtjeva” trebalo bi proširiti kako bi uključila upućivanje na osumnjičene i optužene osobe ili njihove pravne savjetnike prema pravima dodijeljenima člankom 5. stavkom 3.

Amandman 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(6) „žrtva” znači žrtva, kako je definirana u članku 2. stavku 1. točki (a)	(6) „žrtva” znači žrtva, kako je definirana u članku 2. stavku 1. točki (a)

Direktive 2012/29/EU.	Direktive 2012/29/EU ***ili pravna osoba, kako je definirana nacionalnim pravom, koja je pretrpjela štetu ili ekonomski gubitak kao izravnu posljedicu kaznenog djela koje je predmet kaznenog postupka na koji se primjenjuje ova Uredba***.

Or. en

Amandman 68
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(6) „žrtva” znači žrtva, kako je definirana u članku 2. stavku 1. točki (a) Direktive 2012/29/EU.	(6) „žrtva” znači žrtva, kako je definirana u članku 2. stavku 1. točki (a) Direktive 2012/29/EU ***ili pravna osoba, kako je definirana nacionalnim pravom, koja je pretrpjela štetu ili ekonomski gubitak kao izravnu posljedicu kaznenog djela koje je predmet kaznenog postupka na koji se primjenjuje ova Uredba***.

Or. en

Amandman 69
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(b) ako odbija predaju osumnjičene ili optužene osobe za koju je izdan europski uhidbeni nalog i koja se nalazi u državi primateljici zahtjeva i državljanin je te države ili ima boravište u njoj ako utvrdi da, u iznimnim situacijama, postoje ozbiljni i opravdani razlozi za vjerovanje, na temelju konkretnih i objektivnih dokaza, da bi predaja u posebnim	***Briše se.***

okolnostima predmeta podrazumijevala očitu povredu relevantnog temeljnog prava iz članka 6. Ugovora o Europskoj uniji i Povelje;

Or. en

Amandman 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(d) ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak protiv osumnjičene ili optužene osobe u vezi s drugim činjenicama, a osumnjičena ili optužena osoba je državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u njoj;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(e) ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak protiv drugih osoba u vezi s istim ili djelomično istim činjenicama, a osumnjičena ili optužena osoba u kaznenom postupku koji se prenosi državljanin je države primateljice zahtjeva ili ima boravište u njoj.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 4.	***Briše se.***
Ukidanje, obustava ili prekid kaznenog postupka	
Svaka država članica koja je u skladu sa svojim nacionalnim pravom nadležna za kazneni progon kaznenog djela može, za potrebe primjene ove Uredbe, ukinuti, obustaviti ili prekinuti kazneni postupak protiv osumnjičene ili optužene osobe kako bi se omogućio prijenos kaznenog postupka u vezi s tim kaznenim djelom na državu primateljicu zahtjeva.	

Or. en

Amandman 73
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – podstavak 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	U slučaju nastavka prekinutog postupka, taj postupak mora biti podvrgnut sudskom preispitivanju kako bi se osigurala neovisna ocjena postoji li povreda načela ne bis in idem.

Or. en

Obrazloženje

Člankom se mora osigurati da se ne krši načelo ne bis in idem.

Amandman 74
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Zahtjev za prijenos kaznenog postupka može se izdati samo ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da bi se cilj učinkovitog i pravilnog sudovanja bolje ostvario vođenjem odgovarajućeg kaznenog postupka u drugoj državi članici.	1. Zahtjev za prijenos kaznenog postupka može se izdati samo ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da bi se cilj učinkovitog i pravilnog sudovanja ***i zaštite temeljnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba, kao i žrtava, kako je sadržano u pravu Unije i nacionalnom pravu*** bolje ostvario vođenjem odgovarajućeg kaznenog postupka u drugoj državi članici.

Or. en

Amandman 75
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(c) osumnjičena ili optužena osoba nalazi se u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati tu osobu državi podnositeljici zahtjeva na temelju članka 4. stavka 2. ili članka 4. stavka 3. Okvirne odluke 2002/584/PUP ako se takvo odbijanje ne temelji na pravomoćnoj presudi koja je toj osobi izrečena za isto kazneno djelo, čime se sprečava daljnji kazneni postupak, ili na temelju članka 4. stavka 7. te okvirne odluke;	(c) osumnjičena ili optužena osoba nalazi se u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati tu osobu državi podnositeljici zahtjeva na temelju članka 4. stavka 2. ili članka 4. stavka 3. Okvirne odluke 2002/584/PUP ako se takvo odbijanje ne temelji na pravomoćnoj presudi koja je toj osobi izrečena za isto kazneno djelo, čime se sprečava daljnji kazneni postupak, ili na temelju članka 4. stavka 7. ***točke (a)*** te okvirne odluke;

Or. en

Amandman 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2. – točka i

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(i) izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva vjerojatno će poboljšati izglede za društvenu rehabilitaciju osuđene osobe ili postoje drugi razlozi za prikladnije izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 77
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 2. – točka j

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(j) većina žrtava državljani su države primateljice zahtjeva ili u njoj borave.	(j) ***žrtva ili*** većina žrtava državljani su države primateljice zahtjeva ili u njoj borave.

Or. en

Amandman 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 2. – točka j.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(j.a) savjetovanja s nadležnim tijelima država članica u skladu s Okvirnom odlukom 2009/958/PUP o sprječavanju sukoba nadležnosti rezultirala su dogovorom o objedinjavanju paralelnih postupaka u jednoj državi članici.

Or. en

Amandman 79
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 2. – točka j.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(j.a) hoće li prijenos postupka pridonijeti postizanju ciljeva restorativnog pravosuđa.

Or. en

Amandman 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Osumnjičena ili optužena osoba ili većina žrtava ili odvjetnik u njihovo ime isto tako mogu zatražiti od nadležnih tijela države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva da pokrenu postupak prijenosa kaznenog postupka na temelju ove Uredbe. Zahtjevi podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu podnositeljicu zahtjeva ili državu primateljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 81
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*

3. Osumnjičena ili optužena osoba ili većina žrtava ili odvjetnik u njihovo ime isto tako ***mogu*** zatražiti od nadležnih tijela države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva da pokrenu postupak prijenosa kaznenog postupka na temelju ove Uredbe. Zahtjevi podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu podnositeljicu zahtjeva ili državu primateljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.	3. Osumnjičena ili optužena osoba***,*** ***žrtva*** ili većina žrtava ili odvjetnik u njihovo ime isto tako ***imaju pravo*** zatražiti od nadležnih tijela države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva da pokrenu postupak prijenosa kaznenog postupka na temelju ove Uredbe. Zahtjevi podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu podnositeljicu zahtjeva ili državu primateljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.

Or. en

Amandman 82
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Osumnjičena ili optužena osoba ili ***većina*** žrtava ili odvjetnik u njihovo ime isto tako mogu zatražiti od nadležnih tijela države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva da pokrenu postupak prijenosa kaznenog postupka na temelju ove Uredbe. Zahtjevi podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu podnositeljicu zahtjeva ili državu primateljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.	3. Osumnjičena ili optužena osoba ili ***jedna ili više*** žrtava ili odvjetnik u njihovo ime isto tako mogu zatražiti od nadležnih tijela države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva da pokrenu postupak prijenosa kaznenog postupka na temelju ove Uredbe. Zahtjevi podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu podnositeljicu zahtjeva ili državu primateljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.

Or. en

Amandman 83
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3.a Tijelo koje podnosi zahtjev za prijenos u skladu sa stavkom 1. ili koje rješava zahtjev u skladu sa stavkom 3. donosi obrazloženu odluku i o tome obavještava podnositelje zahtjeva i sve druge uključene strane.

Or. en

Amandman 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese osumnjičene ili optužene osobe ***i osigurava poštovanje njezinih postupovnih prava na temelju prava Unije i nacionalnog prava***.	1. Prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese osumnjičene ili optužene osobe.

Or. en

Amandman 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage, osumnjičena ili optužena osoba, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, ***obavješćuje se*** o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se ***daje*** mogućnost da se očituje usmeno ili u	2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage ***ili da se istragu time ni na koji drugi način ne dovodi u pitanje***, osumnjičena ili optužena osoba, ***koja je već obaviještena o optužbi, može se,*** u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom ***obavijestiti*** o

pisanom obliku, osim ako ***se ta osoba*** ne može pronaći ***unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva***. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje ***daje*** se njegovu pravnom zastupniku. ***Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz zahtjeva osumnjičene ili optužene osobe u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo savjetovanje s osumnjičenom ili optuženom osobom koja je podnijela zahtjev nije potrebno.***	namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se ***može dati*** mogućnost da se očituje usmeno ili u pisanom obliku, osim ako ***tijelo podnositelj zahtjeva*** ne može pronaći ***tu osobu***. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje ***može*** se ***dati*** njegovu pravnom zastupniku.

Or. en

Amandman 86
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage, osumnjičena ili optužena osoba, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, obavješćuje se o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmeno ili u pisanom obliku, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje daje se njegovu pravnom zastupniku. Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz zahtjeva osumnjičene ili optužene osobe u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo savjetovanje s osumnjičenom ili optuženom osobom koja je podnijela zahtjev nije potrebno.	2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage, osumnjičena ili optužena osoba, ***prema potrebi i*** u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, obavješćuje se o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmeno ili u pisanom obliku, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje daje se njegovu pravnom zastupniku. Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz zahtjeva osumnjičene ili optužene osobe u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo savjetovanje s osumnjičenom ili optuženom osobom koja je podnijela zahtjev nije potrebno.

Or. en

Amandman 87
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage,*** osumnjičena ili optužena osoba, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, obavješćuje se o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmeno ili u pisanom obliku, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje daje se njegovu pravnom zastupniku. Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz zahtjeva osumnjičene ili optužene osobe u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo savjetovanje s osumnjičenom ili optuženom osobom koja je podnijela zahtjev nije potrebno.	2. Osumnjičena ili optužena osoba, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, obavješćuje se o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se ***prije tog prijenosa*** očituje usmeno ili u pisanom obliku, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno s obzirom na dob osumnjičene ili optužene osobe ili njezino fizičko ili psihičko stanje, mogućnost da se očituje ***prije namjeravanog prijenosa*** daje se njegovu pravnom zastupniku. Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz zahtjeva osumnjičene ili optužene osobe u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo savjetovanje s osumnjičenom ili optuženom osobom koja je podnijela zahtjev nije potrebno.

Or. en

Amandman 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Tijelo podnositelj zahtjeva ***uzima u obzir*** mišljenje osumnjičene ili optužene osobe iz stavka 2. prilikom odlučivanja o	3. Tijelo podnositelj zahtjeva ***registrira*** mišljenje osumnjičene ili optužene osobe iz stavka 2. prilikom

tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.

odlučivanja o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage, odmah obavješćuje osumnjičenu ili optuženu osobu, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos, osim ako ***se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva***. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, osumnjičenu ili optuženu osobu obavješćuje se i o njezinu pravu na pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.	4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage ***i da se istragu time ni na koji drugi način ne dovodi u pitanje***, odmah obavješćuje osumnjičenu ili optuženu osobu, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos, osim ako ***tijelo podnositelja zahtjeva ne može pronaći tu osobu***. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, osumnjičenu ili optuženu osobu obavješćuje se i o njezinu pravu na pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek. ***Tijelo podnositelj zahtjeva može prema potrebi zatražiti pomoć tijela primatelja zahtjeva u izvršenju tog zadatka.***

Or. en

Amandman 90
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva***, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage***, odmah obavješćuje osumnjičenu ili optuženu osobu, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, osumnjičenu ili optuženu osobu obavješćuje se i o njezinu pravu na pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.	4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva odmah obavješćuje osumnjičenu ili optuženu osobu, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, osumnjičenu ili optuženu osobu obavješćuje se i o njezinu pravu na pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.

Or. en

Amandman 91
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.a Države članice osiguravaju da pravo na informacije iz stavaka 2. i 4. uključuje pravo osumnjičene ili optužene osobe na pristup spisu, kao i sva druga postupovna prava koja su potrebna za učinkovito ostvarivanje njihova prava na saslušanje.

Or. en

Amandman 92
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 4.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.b Države članice mogu iznimno i privremeno odgoditi obavijest iz stavaka 2. i 4. tijekom faze istrage ako je to opravdano s obzirom na posebne okolnosti slučaja, radi:
	(a) sprječavanja ozbiljnih negativnih posljedica za život, slobodu ili tjelesni integritet osobe;
	(b) sprječavanja situacije u kojoj bi povjerljivost istrage bila narušena.
	Čim više nije potrebno odgađati obavještavanje osumnjičenika ili optuženika kako bi se zaštitile istrage koje su u tijeku, dostavljaju se obavijesti iz stavaka 2. i 4.

Or. en

Amandman 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Prije podnošenja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese žrtve ***i osigurava poštovanje njezinih prava na temelju prava Unije i nacionalnog prava***.	1. Prije podnošenja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese žrtve.

Or. en

Amandman 94
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage i*** ako žrtva boravi u državi podnositeljici zahtjeva, obavješćuje ju se, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmenim ili pisanim putem. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost daje žrtvinu pravnom zastupniku.	2. Ako žrtva boravi u državi podnositeljici zahtjeva, obavješćuje ju se, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmenim ili pisanim putem***, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva***. ***Države članice osiguravaju da pravo na informacije žrtava uključuje pravo na pristup spisu, kao i sva druga postupovna prava koja su potrebna za učinkovito ostvarivanje njihova prava na saslušanje.*** Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost daje žrtvinu pravnom zastupniku.

Or. en

Amandman 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage ***i ako žrtva boravi*** u državi podnositeljici zahtjeva, ***obavješćuje ju se,*** u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te ***joj*** se ***daje*** mogućnost da se ***očituje*** usmenim ili pisanim putem. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost ***daje*** žrtvinu pravnom	2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage ***ili da se istragu time ni na koji drugi način ne dovodi u pitanje, žrtve koje borave*** u državi podnositeljici zahtjeva ***i koje su zatražile informacije u skladu s Direktivom 2012/29/EU mogu***, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, ***biti obaviještene*** o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te ***im*** se ***može dati*** mogućnost da se ***očituju*** usmenim ili pisanim putem. Ako tijelo

zastupniku.	podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost ***može dati*** žrtvinu pravnom zastupniku.

Or. en

Amandman 96
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage i ako žrtva boravi u državi podnositeljici zahtjeva, obavješćuje ju se, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmenim ili pisanim putem. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost daje žrtvinu pravnom zastupniku.	2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage i ako žrtva boravi u državi podnositeljici zahtjeva, obavješćuje ju se, ***prema potrebi i*** u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, o namjeravanom prijenosu kaznenog postupka na jeziku koji razumije te joj se daje mogućnost da se očituje usmenim ili pisanim putem. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da je to potrebno zbog žrtvine dobi ili njezina fizičkog ili duševnog stanja, ta se mogućnost daje žrtvinu pravnom zastupniku.

Or. en

Amandman 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Tijelo podnositelj zahtjeva ***uzima u obzir*** mišljenje žrtve iz stavka 2. prilikom odlučivanja o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.	3. Tijelo podnositelj zahtjeva ***registrira*** mišljenje žrtve iz stavka 2. prilikom odlučivanja o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage, odmah obavješćuje žrtvu ***koja boravi*** u državi podnositeljici zahtjeva, na jeziku koji ***razumije***, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos. Ako je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos kaznenog postupka, žrtvu se obavješćuje i o njezinu pravu na pravni lijek dostupan u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.	4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage ***ili da se istragu time ni na koji drugi način ne dovodi u pitanje***, odmah obavješćuje žrtvu ***ili žrtve koje borave*** u državi podnositeljici zahtjeva ***i koje su zatražile informacije u skladu s Direktivom 2012/29/EU***, na jeziku koji ***razumiju***, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos. Ako je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos kaznenog postupka, žrtvu se obavješćuje i o njezinu pravu na pravni lijek dostupan u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek. ***Tijelo podnositelj zahtjeva može prema potrebi zatražiti pomoć tijela primatelja zahtjeva u izvršenju tog zadatka.***

Or. en

Amandman 99
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12.	4. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12.

stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva***, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage,*** odmah obavješćuje žrtvu koja boravi u državi podnositeljici zahtjeva, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos. Ako je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos kaznenog postupka, žrtvu se obavješćuje i o njezinu pravu na pravni lijek dostupan u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.	stavkom 1., tijelo podnositelj zahtjeva odmah obavješćuje žrtvu koja boravi u državi podnositeljici zahtjeva, na jeziku koji razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i o tome je li tijelo primatelj zahtjeva naknadno prihvatilo ili odbilo prijenos***, osim ako se ta osoba ne može pronaći unatoč razumnim naporima tijela podnositelja zahtjeva***. ***Države članice osiguravaju da pravo na informacije žrtava uključuje pravo na pristup spisu, kao i sva druga postupovna prava koja su potrebna za učinkovito ostvarivanje njihova prava na saslušanje.*** Ako je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos kaznenog postupka, žrtvu se obavješćuje i o njezinu pravu na pravni lijek dostupan u državi primateljici zahtjeva, uključujući o rokovima za takav pravni lijek.
	Or. en

Amandman 100
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.a Države članice mogu iznimno i privremeno odgoditi obavijest iz stavaka 2. i 4. tijekom faze istrage, ako je to opravdano s obzirom na posebne okolnosti slučaja, radi:
	(a) sprječavanja ozbiljnih negativnih posljedica za život, slobodu ili tjelesni integritet osobe;
	(b) sprječavanja situacije u kojoj bi povjerljivost istrage bila narušena.
	Čim više nije potrebno odgađati obavještavanje žrtve kako bi se zaštitile istrage koje su u tijeku, dostavljaju se obavijesti iz stavaka 2. i 4.

Or. en

Amandman 101
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.a U iznimnim slučajevima, na primjer zbog velikog broja žrtava u određenom predmetu, trebalo bi biti moguće pružati informacije u skladu sa stavcima 2. i 4. putem tiska, putem službene internetske stranice nadležnog tijela ili putem sličnih komunikacijskih kanala.

Or. en

Amandman 102
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Osumnjičene i optužene osobe i žrtve imaju pravo na učinkovite pravne lijekove u državi primateljici zahtjeva protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka.	1. Osumnjičene i optužene osobe i žrtve imaju pravo na učinkovite pravne lijekove u državi ***podnositeljici i državi*** primateljici zahtjeva protiv odluke o ***zahtijevanju,*** prihvaćanju ***ili odbijanju*** prijenosa kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u državi primateljici zahtjeva u skladu s njezinim nacionalnim pravom.	2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u državi primateljici zahtjeva u skladu s njezinim nacionalnim pravom. ***Sud ispituje zakonitost odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka s obzirom na odgovarajuće članke ove Uredbe i, ako je moguće, donosi odluku o pravnom lijeku u roku od 60 dana.***

Or. en

Amandman 104
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u državi primateljici zahtjeva u skladu s njezinim nacionalnim pravom.	2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u državi primateljici zahtjeva u skladu s njezinim nacionalnim pravom***, a može se ostvariti i pred Sudom Europske unije***.

Or. en

Obrazloženje

Trebala bi postojati mogućnost pravnog lijeka putem članka 267. UFEU-a, koja ne uključuje samo nacionalne sudove.

Amandman 105
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u državi primateljici zahtjeva u skladu s ***njezinim*** nacionalnim pravom.	2. Pravo na pravni lijek ostvaruje se pred sudom u ***nadležnoj*** državi ***podnositeljici ili državi*** primateljici zahtjeva u skladu s ***primjenjivim***

nacionalnim pravom.

Or. en

Amandman 106
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Rok za podnošenje pravnog lijeka ne smije biti dulji od ***20*** dana od dana primitka obavijesti o ***odluci*** iz članka 12. stavka 1.	3. Rok za podnošenje pravnog lijeka ne smije biti dulji od ***30 radnih*** dana od dana primitka obavijesti o ***zahtjevu izdanom u skladu s člankom 5. stavkom 1. te o odlukama*** iz ***članka 5. stavka 3.a te*** članka 12. stavka 1.

Or. en

Amandman 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Rok za podnošenje pravnog lijeka ne smije biti dulji od ***20*** dana od dana primitka obavijesti o odluci iz članka 12. stavka 1.	3. Rok za podnošenje pravnog lijeka ne smije biti dulji od ***14*** dana od dana primitka obavijesti o odluci iz članka 12. stavka 1.

Or. en

Amandman 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je zahtjev za prijenos kaznenog postupka izdan nakon podizanja optužnice protiv osumnjičene ili optužene osobe, podnošenje pravnog lijeka protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka ima suspenzivni učinak.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 109
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. ***Ako je zahtjev za prijenos kaznenog postupka izdan nakon podizanja optužnice protiv osumnjičene ili optužene osobe,*** podnošenje pravnog lijeka protiv odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka ima suspenzivni učinak.	4. Podnošenje pravnog lijeka protiv odluke o ***zahtijevanju ili*** prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka ima suspenzivni učinak.

Or. en

Amandman 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o pravnim lijekovima koji se traže na temelju ovog članka.	5. Tijelo primatelj zahtjeva ***bez nepotrebne odgode*** obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o pravnim lijekovima koji se traže na temelju ovog članka ***te o njihovom konačnom ishodu***.

Or. en

Amandman 111
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 8. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	5.a Tijelo podnositelj i tijelo primatelj zahtjeva međusobno se obavješćuju o pravnim lijekovima koji se podnose na temelju ovog članka i o njihovu konačnom ishodu u roku od pet radnih dana od trenutka donošenja odluke o pravnim lijekovima.

Or. en

Amandman 112
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	7.a Tijelo primatelj zahtjeva što je prije moguće potvrđuje primitak zahtjeva.

Or. en

Amandman 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 8.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	8.a Nadležno tijelo u državi članici primateljici zahtjeva izdaje potvrdu primitka zahtjeva.

Or. en

Amandman 114
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Osumnjičena ili optužena osoba i njihovi pravni savjetnici obavještavaju se o razvoju događaja u vezi sa svakim zahtjevom, pod uvjetom da se time ne narušava povjerljivost istrage.

Or. en

Obrazloženje

Osumnjičena ili optužena osoba trebala bi imati pravo biti obaviještena ako se time ne narušava povjerljivost istrage.

Amandman 115
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Tijelo podnositelj zahtjeva može povući zahtjev za prijenos kaznenog postupka u bilo kojem trenutku prije primitka odluke tijela primatelja zahtjeva o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 12.	Tijelo podnositelj zahtjeva može povući zahtjev za prijenos kaznenog postupka u bilo kojem trenutku prije primitka odluke tijela primatelja zahtjeva o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 12. ***Tijelo podnositelj zahtjeva obrazlaže odluku o povlačenju u pisanom obliku i daje kratko objašnjenje osumnjičenoj ili optuženoj osobi i žrtvi.***

Or. en

Amandman 116

Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1. – podstavak 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Odluka o povlačenju zahtjeva od strane tijela podnositelja zahtjeva trebala bi biti podložna sudskoj kontroli.

Or. en

Obrazloženje

Takva bi odluka mogla imati negativne posljedice na prava osumnjičenika i zbog toga bi trebala biti moguća sudska kontrola.

Amandman 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 12. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Tijelo primatelj zahtjeva donosi obrazloženu odluku o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka i odlučuje, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, koje će mjere poduzeti.	1. Tijelo primatelj zahtjeva donosi obrazloženu odluku o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka i odlučuje, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, koje će mjere poduzeti. ***Obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj obrazloženoj odluci iz stavka 1. u rokovima utvrđenima u članku 14.***

Or. en

Amandman 118
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 12. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Ako tijelo primatelj zahtjeva	5. Ako tijelo primatelj zahtjeva

prihvati prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva bez odgode prosljeđuje izvornik ili ovjerenu presliku spisa predmeta ***ili njegovih relevantnih dijelova***, zajedno s njihovim prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c). ***Prema potrebi, tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu se međusobno savjetovati kako bi odredili potrebne dokumente ili dijelove takvih dokumenata koje treba proslijediti te ih prevesti.***	prihvati prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva bez odgode prosljeđuje izvornik ili ovjerenu presliku spisa predmeta, zajedno s njihovim prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).

Or. en

Amandman 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 12. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Ako tijelo primatelj zahtjeva prihvati prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva bez odgode prosljeđuje izvornik ili ovjerenu presliku spisa predmeta ili njegovih relevantnih dijelova, zajedno s njihovim prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c). Prema potrebi, tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu se međusobno savjetovati kako bi odredili potrebne dokumente ili dijelove takvih dokumenata koje treba proslijediti te ih prevesti.	5. Ako tijelo primatelj zahtjeva prihvati prijenos kaznenog postupka***i samo nakon donošenja odluke o pravnom lijeku***, tijelo podnositelj zahtjeva bez odgode prosljeđuje izvornik ili ovjerenu presliku spisa predmeta ili njegovih relevantnih dijelova, zajedno s njihovim prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c). Prema potrebi, tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu se međusobno savjetovati kako bi odredili potrebne dokumente ili dijelove takvih dokumenata koje treba proslijediti te ih prevesti.

Or. en

Amandman 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 1. – točka a.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(a.a) postoji imunitet ili povlastica u skladu s pravom države primateljice zahtjeva zbog čega nije moguće poduzeti mjere;

Or. en

Amandman 121
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 1. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(f) ako država primateljica zahtjeva nije nadležna za kazneno djelo. ***Takva bi nadležnost mogla proizlaziti i iz članka 3.***	(f) ako država primateljica zahtjeva nije nadležna za kazneno djelo.

Or. en

Amandman 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(a) postoji imunitet ili povlastica u skladu s pravom države primateljice zahtjeva zbog čega nije moguće poduzeti mjere;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 123
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(b) tijelo primatelj zahtjeva smatra da prijenos kaznenog postupka nije u interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja;	(b) tijelo primatelj zahtjeva smatra da prijenos kaznenog postupka nije u interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja ***i zaštite temeljnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba, kao i žrtava, kako je sadržano u pravu Unije i nacionalnom pravu***;

Or. en

Amandman 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 2. – točka d.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(d.a) radnja koja je u osnovi postupka nije kažnjivo djelo tamo gdje se dogodila i stoga ne postoji nadležnost prema pravu države primateljice zahtjeva.

Or. en

Amandman 125
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2.a navodno kazneno djelo nije kazneno djelo na mjestu gdje je počinjeno i država primateljica zahtjeva prema svom nacionalnom pravu nije nadležna za

kazneni progon kaznenog djela.

Or. en

Amandman 126
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. U bilo kojoj od situacija iz stavaka 1. i 2., prije donošenja odluke o odbijanju prijenosa kaznenog postupka, u cijelosti ili djelomično, tijelo primatelj zahtjeva savjetuje se s tijelom podnositeljem zahtjeva i, prema potrebi, od njega traži da bez odgode dostavi sve potrebne informacije.	3. U bilo kojoj od situacija iz stavaka 1. i 2., prije donošenja odluke o odbijanju prijenosa kaznenog postupka, u cijelosti ili djelomično, tijelo primatelj zahtjeva savjetuje se s tijelom podnositeljem zahtjeva i, prema potrebi, od njega traži da bez odgode dostavi sve potrebne informacije. ***Štoviše, osumnjičena ili optužena osoba i njihovi pravni savjetnici obavještavaju se o razvoju događaja u vezi sa svakim zahtjevom, pod uvjetom da se time ne narušava povjerljivost istrage.***

Or. en

Obrazloženje

Osumnjičena ili optužena osoba trebala bi imati pravo biti obaviještena ako se time ne narušava povjerljivost istrage.

Amandman 127
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.a Svaka odluka o odbijanju prijenosa podložna je sudskoj kontroli i pred nacionalnim sudovima i pred Sudom Europske unije.

Or. en

Obrazloženje

Takva bi odluka mogla imati negativne posljedice na prava osumnjičenika i zbog toga bi trebala biti moguća sudska kontrola.

Amandman 128
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije ***60*** dana nakon što je nadležno tijelo primatelj zahtjeva primilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka.	1. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije ***30*** dana ***ili u hitnim slučajevima najkasnije 7 dana*** nakon što je nadležno tijelo primatelj zahtjeva primilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 129
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije 60 dana nakon što je nadležno tijelo primatelj zahtjeva primilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka.	1. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj odluci o tome hoće li prihvatiti prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije 60 ***radnih*** dana nakon što je nadležno tijelo primatelj zahtjeva primilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 130
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	1.a Kada osumnjičenici, optužene osobe i žrtve ostvaruju svoje pravo na učinkovit pravni lijek u državi podnositeljici i državi primateljici zahtjeva protiv odluke o zahtijevanju, prihvaćanju ili odbijanju prijenosa kaznenog postupka, tijelo podnositelj ili tijelo primatelj zahtjeva u roku od 60 radnih dana donosi odluku o zahtijevanju, prihvaćanju ili odbijanju prijenosa kaznenog postupka bez odgode te o toj odluci obavještava osumnjičenu ili optuženu osobu i žrtvu.

Or. en

Amandman 131
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Ako u određenom slučaju tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati rok iz stavka 1., ono o tome odmah obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge za kašnjenje. U tom se slučaju rok utvrđen u stavku 1. može produljiti za najviše 30 dana.	2. Ako u određenom slučaju tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati rok iz stavka 1., ono o tome odmah obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge za kašnjenje. U tom se slučaju rok utvrđen u stavku 1. može produljiti za najviše 30 ***radnih*** dana.

Or. en

Amandman 132
Evin Incir

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Ako u određenom slučaju tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati rok iz stavka 1., ono o tome odmah obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge za kašnjenje. U tom se slučaju rok utvrđen u stavku 1. može produljiti za najviše ***30*** dana.	2. Ako u određenom slučaju tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati rok iz stavka 1., ono o tome odmah obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge za kašnjenje. U tom se slučaju rok utvrđen u stavku 1. može produljiti za najviše ***15*** dana.

Or. en

Amandman 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Savjetovanja se ***mogu održati*** i prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos služio interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja. Kako bi predložilo prijenos kaznenog postupka iz države podnositeljice zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva ***može se savjetovati*** i s tijelom podnositeljem zahtjeva o mogućnosti izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka.	2. Savjetovanja se ***održavaju*** i prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos služio interesu učinkovitog i pravilnog sudovanja. Kako bi predložilo prijenos kaznenog postupka iz države podnositeljice zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva ***savjetuje se*** i s tijelom podnositeljem zahtjeva o mogućnosti izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka.

Or. en

Amandman 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*

4. Na zahtjeve za savjetovanje odgovara se bez odlaganja.	4. Na zahtjeve za savjetovanje odgovara se bez ***nepotrebnog*** odlaganja.

Or. en

Amandman 135
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4.a Osumnjičena ili optužena osoba i njihovi pravni savjetnici obavještavaju se o savjetovanjima u vezi sa svakim zahtjevom, pod uvjetom da se time ne narušava povjerljivost istrage.

Or. en

Obrazloženje

Osumnjičena ili optužena osoba trebala bi imati pravo biti obaviještena ako se time ne narušava povjerljivost istrage.

Amandman 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 16. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu u bilo kojoj fazi postupka zatražiti pomoć Eurojusta ili Europske pravosudne mreže, u skladu s njihovim nadležnostima. Eurojust prema potrebi može olakšati savjetovanja iz članka 12. ***stavka*** 2., članka 13. stavka 3., članka 15. ***i*** članka 17. stavka 2.	Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu u bilo kojoj fazi postupka zatražiti pomoć Eurojusta ili Europske pravosudne mreže, u skladu s njihovim nadležnostima. Eurojust prema potrebi može olakšati savjetovanja iz ***članka 9. stavka 7.,*** članka 12. ***stavaka*** 2. ***i 5.***, članka 13. stavka 3., članka 15***.,*** članka 17. stavka 2. ***i članka 19.***

Or. en

Amandman 137
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Svaka država članica snosi vlastite troškove prijenosa kaznenog postupka u skladu s ovom Uredbom.	1. Svaka država članica snosi vlastite troškove prijenosa kaznenog postupka u skladu s ovom Uredbom. ***To uključuje, ali se ne ograničava na pravnu pomoć na koju osumnjičena ili optužena osoba ima pravo u svakoj državi članici.***

Or. en

Obrazloženje

Važno je pojasniti da troškove koji proizlaze iz prava na pravnu pomoć u svakoj državi članici snose dotične države članice.

Amandman 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Najkasnije nakon što tijelo primatelj zahtjeva primi obavijest o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, taj se kazneni postupak ***obustavlja ili*** prekida u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom, osim ako se poziva na pravni lijek iz članka 8. sa suspenzivnim učinkom i do trenutka donošenja konačne odluke o pravnom lijeku.	1. Najkasnije nakon što tijelo primatelj zahtjeva primi obavijest o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, taj se kazneni postupak prekida u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom, osim ako se poziva na pravni lijek iz članka 8. sa suspenzivnim učinkom i do trenutka donošenja konačne odluke o pravnom lijeku.

Or. en

Amandman 139

Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(b) zadržati potrebne istražne ili druge postupovne mjere, uključujući mjere za sprečavanje bijega osumnjičene ili optužene osobe, koje su prethodno donesene radi izvršenja odluke na temelju Okvirne odluke 2002/584/PUP ili drugog instrumenta uzajamnog priznavanja ili zahtjeva za uzajamnu pravnu pomoć.	(b) zadržati potrebne istražne ili druge postupovne mjere, uključujući mjere za sprečavanje bijega osumnjičene ili optužene osobe, koje su prethodno donesene radi izvršenja odluke na temelju Okvirne odluke 2002/584/PUP ili drugog instrumenta uzajamnog priznavanja ili zahtjeva za uzajamnu pravnu pomoć. ***Te se mjere također mogu zadržati ako zahtjev za uzajamno priznavanje još nije izdan, pod uvjetom da je vjerojatno da će biti izdan bez nepotrebne odgode nakon što zahtjev za prijenos bude prihvaćen.***

Or. en

Amandman 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 2. – točka b.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(b.a) koordinirati se što je prije moguće s tijelom primateljem zahtjeva, uz sudjelovanje Eurojusta, o zadržavanju privremenih mjera koje su već poduzete u državi članici podnositeljici zahtjeva.

Or. en

Amandman 141
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2.a Kada je donesena konačna odluka o zahtjevu i prihvaćanju prijenosa, država podnositeljica zahtjeva više ne može kazneno goniti osumnjičenu osobu za kazneno djelo u vezi s kojim je prijenos postupka zatražen ili izvršavati presudu koja je prethodno izrečena u toj državi protiv osumnjičene ili optužene osobe za to kazneno djelo.

Or. en

Amandman 142
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o prekidu kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*

3. Tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o prekidu kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.	3. Tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o prekidu kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i ***donesena je nakon utvrđivanja merituma predmeta te*** stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.

Or. en

Amandman 144
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Tijelo podnositelj zahtjeva može ***nastaviti ili*** ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o prekidu kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.	3. Tijelo podnositelj zahtjeva može ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o prekidu kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.

Or. en

Obrazloženje

Ako se postupak obustavi ili prekine u državi podnositeljici zahtjeva u skladu sa stavkom 1., riječ „nastaviti” treba izostaviti iz ovog stavka.

Amandman 145
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3.a Svaka odluka o ponovnom otvaranju predmeta podložna je sudskoj kontroli i pred nacionalnim sudovima i pred Sudom Europske unije.

Or. en

Obrazloženje

Takva bi odluka mogla imati negativne posljedice na prava osumnjičenika i zbog toga bi trebala biti moguća sudska kontrola. Nadalje, to bi pomoglo u osiguravanju pravnog načela ne bis in idem.

Amandman 146
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Stavak 3. ne utječe na pravo žrtava da pokrenu ili zatraže ponovno pokretanje kaznenog postupka protiv osumnjičene ili optužene osobe u državi podnositeljici zahtjeva, ako je tako predviđeno nacionalnim pravom te države, osim ako odluka tijela primatelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u toj državi.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 147

Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Stavak 3. ne utječe na pravo žrtava da pokrenu ili zatraže ponovno pokretanje kaznenog postupka protiv osumnjičene ili optužene osobe u državi podnositeljici zahtjeva, ako je tako predviđeno nacionalnim pravom te države, osim ako odluka tijela primatelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u toj državi.	4. Stavak 3. ne utječe na pravo žrtava da pokrenu ili zatraže ponovno pokretanje kaznenog postupka protiv osumnjičene ili optužene osobe u državi podnositeljici zahtjeva, ako je tako predviđeno nacionalnim pravom te države, osim ako odluka tijela primatelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i ***donesena je nakon utvrđivanja merituma predmeta te*** stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u toj državi.

Or. en

Amandman 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Pod uvjetom da to nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva, svaka radnja poduzeta u svrhu kaznenog postupka ili pripremnih istraga koje provode nadležna tijela u državi podnositeljici zahtjeva ili bilo koja radnja kojom se prekida ili obustavlja rok zastare, u državi primateljici zahtjeva vrijedi jednako ***kao da su je valjano izvršila njezina vlastita tijela***.	2. Pod uvjetom da to nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva, svaka radnja poduzeta u svrhu kaznenog postupka ili pripremnih istraga koje provode nadležna tijela u državi podnositeljici zahtjeva ili bilo koja radnja kojom se prekida ili obustavlja rok zastare, u državi primateljici zahtjeva vrijedi jednako ***samo ako se ta radnja smatra radnjom kojom se prekida ili obustavlja rok zastara prema nacionalnom pravu***.

Or. en

Amandman 149
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. Dokazi prikupljeni u državi podnositeljici zahtjeva mogu se upotrijebiti u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da prihvatljivost takvih dokaza nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva.	3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. Dokazi prikupljeni ***i dopušteni*** u državi podnositeljici zahtjeva mogu se upotrijebiti u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da prihvatljivost takvih dokaza nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva. ***Države članice osiguravaju da postoje učinkovita pravna sredstva za ocjenu prihvatljivosti dokaza. Država primateljica zahtjeva uzima u obzir uspješan pravni lijek u pogledu prikupljanja, prihvatljivosti ili prijenosa dokaza u državi u kojoj su dokazi prikupljeni.***

Or. en

Amandman 150
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. Dokazi prikupljeni u državi podnositeljici zahtjeva mogu se upotrijebiti	3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. Dokazi prikupljeni u državi podnositeljici zahtjeva ***u skladu s lex loci***

u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da prihvatljivost takvih dokaza nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva.	mogu se upotrijebiti u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da prihvatljivost takvih dokaza nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva. ***Države članice osiguravaju da postoje učinkovita pravna sredstva za ocjenu prihvatljivosti dokaza. Država primateljica zahtjeva uzima u obzir uspješan pravni lijek protiv proizvodnje ili prijenosa dokaza u državi u kojoj su dokazi prikupljeni.***

Or. en

Obrazloženje

Dodana je država podnositeljica zahtjeva kako bi se riješio rizik od traženja najpovoljnijeg pravnog sustava.

Amandman 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. ***Dokazi prikupljeni u državi podnositeljici zahtjeva mogu se upotrijebiti u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da prihvatljivost takvih*** dokaza ***nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva***.	3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti nedopuštenima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. ***Trebalo bi zadržati slobodnu sudsku procjenu*** dokaza.

Or. en

Amandman 152
Saskia Bricmont

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Pod uvjetom da je u državi primateljici zahtjeva izrečena kazna zatvora ili mjera zadržavanja, ona od ukupnog razdoblja zadržavanja koje treba odslužiti u državi primateljici zahtjeva, a koje je izrečeno u okviru prenesenog kaznenog postupka, oduzima ukupno razdoblje zadržavanja provedeno u državi podnositeljici zahtjeva kao rezultat izricanja kazne zatvora ili mjere zadržavanja. U tu svrhu tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja tijelu primatelju zahtjeva sve informacije o razdoblju koje je osumnjičenik ili optuženik proveo u istražnom zatvoru u državi podnositeljici zahtjeva.	4. Pod uvjetom da je u državi primateljici zahtjeva izrečena kazna zatvora ili mjera zadržavanja, ona od ukupnog razdoblja zadržavanja koje treba odslužiti u državi primateljici zahtjeva, a koje je izrečeno u okviru prenesenog kaznenog postupka, oduzima ukupno razdoblje zadržavanja provedeno u državi podnositeljici zahtjeva kao rezultat izricanja kazne zatvora ili mjere zadržavanja. U tu svrhu tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja tijelu primatelju zahtjeva sve informacije o razdoblju koje je osumnjičenik ili optuženik proveo u istražnom zatvoru u državi podnositeljici zahtjeva. ***Isto tako, ako je osoba podvrgnuta mjeri zadržavanja tijekom postupka u državi primateljici zahtjeva, trebalo bi uzeti u obzir sva razdoblja zadržavanja u državi podnositeljici zahtjeva kako bi se odredili maksimalni rokovi primjenjivi na takvo privremeno zadržavanje i kako bi se ocijenila razmjernost te mjere u državi podnositeljici zahtjeva.***

Or. en

Amandman 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Pod uvjetom da je u državi primateljici zahtjeva izrečena kazna zatvora ili mjera zadržavanja, ona od ukupnog razdoblja zadržavanja koje treba odslužiti u državi primateljici zahtjeva, a koje je izrečeno u okviru prenesenog	4. Pod uvjetom da je u državi primateljici zahtjeva izrečena kazna zatvora ili mjera zadržavanja, ona od ukupnog razdoblja zadržavanja koje treba odslužiti u državi primateljici zahtjeva, a koje je izrečeno u okviru prenesenog

kaznenog postupka, oduzima ukupno razdoblje zadržavanja provedeno u državi podnositeljici zahtjeva kao rezultat izricanja kazne zatvora ili mjere zadržavanja. U tu svrhu tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja tijelu primatelju zahtjeva sve informacije o razdoblju koje je osumnjičenik ili optuženik proveo u istražnom zatvoru u državi podnositeljici zahtjeva.	kaznenog postupka, oduzima ukupno razdoblje zadržavanja provedeno u državi podnositeljici zahtjeva kao rezultat izricanja kazne zatvora ili mjere zadržavanja. U tu svrhu tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja tijelu primatelju zahtjeva sve informacije o razdoblju koje je osumnjičenik ili optuženik proveo u istražnom zatvoru u državi podnositeljici zahtjeva. ***Nadležno tijelo u državi primateljici zahtjeva može međutim odlučiti da se cijeli kredit ili dio njega izostavi ako nije opravdan s obzirom na ponašanje osuđene osobe nakon kaznenog djela.***
	Or. en

Amandman 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Za kazneno djelo primjenjuje se kazna propisana pravom države primateljice zahtjeva, osim ako je tim pravom predviđeno drukčije. ***Tijelo primatelj zahtjeva može uzeti u obzir, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, maksimalnu kaznu utvrđenu u pravu države podnositeljice zahtjeva ako je kazneno djelo počinjeno na državnom području države podnositeljice zahtjeva. Ako se nadležnost temelji isključivo na članku 3., kazna izrečena u državi primateljici zahtjeva ne smije biti stroža od maksimalne kazne utvrđene u pravu države podnositeljice zahtjeva.***	6. Za kazneno djelo primjenjuje se kazna propisana pravom države primateljice zahtjeva, osim ako je tim pravom predviđeno drukčije.
	Or. en

Amandman 155

Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka ili o svakoj odluci donesenoj na kraju kaznenog postupka, među ostalim i o tome je li ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, konačna zapreka za daljnji progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak u toj državi za ista djela ili o drugim važnim elementima. Primjerak pisane odluke donesene na kraju kaznenog postupka prosljeđuje tijelu podnositelju zahtjeva.	Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva ***i osumnjičenu ili optuženu osobu i njezinog pravnog savjetnika*** o prekidu kaznenog postupka ili o svakoj odluci donesenoj na kraju kaznenog postupka, među ostalim i o tome je li ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, konačna zapreka za daljnji progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak u toj državi za ista djela ili o drugim važnim elementima. Primjerak pisane odluke donesene na kraju kaznenog postupka prosljeđuje tijelu podnositelju zahtjeva ***i osumnjičenoj ili optuženoj osobi i njezinom pravnom savjetniku***.

Or. en

Obrazloženje

Osumnjičena ili optužena osoba trebala bi imati pravo biti obaviještena.

Amandman 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka ili o svakoj odluci donesenoj na kraju kaznenog postupka, među ostalim i o tome je li ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, konačna zapreka za daljnji progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak u toj državi za ista djela ili o drugim važnim	***Nadležno tijelo u državi članici primateljici zahtjeva*** obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o prekidu kaznenog postupka ili o svakoj odluci donesenoj na kraju kaznenog postupka, među ostalim i o tome je li ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, konačna zapreka za daljnji progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak u toj

elementima. Primjerak pisane odluke donesene na kraju kaznenog postupka prosljeđuje tijelu podnositelju zahtjeva.

državi za ista djela ili o drugim važnim elementima. Primjerak pisane odluke donesene na kraju kaznenog postupka prosljeđuje tijelu podnositelju zahtjeva.

Or. en

Amandman 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. ***Države članice redovito prikupljaju sveobuhvatne statističke podatke*** kako bi Komisija mogla pratiti primjenu ove Uredbe. ***One te statističke podatke ažuriraju te ih svake godine šalju Komisiji***. ***Mogu obrađivati osobne podatke potrebne*** za izradu statističkih podataka. Ti statistički podaci ***uključuju***:	1. ***Sveobuhvatni statistički podaci redovito se prikupljaju*** kako bi Komisija mogla pratiti primjenu ove Uredbe. ***Te statističke podatke trebalo bi prikupljati putem decentraliziranog IT sustava predviđenog Uredbom i samo ako su dostupni na središnjoj razini u dotičnoj državi članici***. ***Osobni podaci potrebni*** za izradu statističkih podataka ***mogu se obrađivati***. Ti ***su*** statistički podaci:

Or. en

Amandman 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(c) broj istraga i kaznenih progona koji nisu provedeni nakon prihvaćanja prijenosa kaznenog postupka;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 159

Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 1. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(e) broj pravnih lijekova koji se traže protiv odluka o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, uključujući one koje su podnijele osumnjičene ili optužene osobe ili žrtve, te broj uspješno osporenih odluka;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 1. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(f) četiri godine nakon datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 23. stavka 1., troškove nastale na temelju članka 25. stavka 2.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 161
Morten Petersen

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Komisija informacije primljene u skladu sa stavkom 1. objavljuje na posebnoj internetskoj stranici ili na internetskim stranicama Europske pravosudne mreže uspostavljene Odlukom Vijeća 2008/976/PUP[76].	2. Komisija informacije primljene u skladu sa stavkom 1. objavljuje ***i ažurira*** na posebnoj internetskoj stranici ili na ***javno dostupnom području na*** internetskim stranicama Europske pravosudne mreže uspostavljene Odlukom

Vijeća 2008/976/PUP[76].

[76] Odluka Vijeća 2008/976/PUP od 16. prosinca 2008. o Europskoj pravosudnoj mreži (SL L 348, 24.12.2008., str. 130.).

[76] Odluka Vijeća 2008/976/PUP od 16. prosinca 2008. o Europskoj pravosudnoj mreži (SL L 348, 24.12.2008., str. 130.).

Or. en

Obrazloženje

Informacije koje treba prikupiti mogu biti od značaja za osumnjičenike i njihove pravne savjetnike. Zbog toga, radi osiguravanja ravnopravnosti stranaka u postupku, tekst bi trebalo izmijeniti kako bi uključivao da informacije trebaju biti dostupne i njima te da se ažuriraju.